Созерцание Мира Дхарм (Дхармадхату) в Хуаянь.

**ХУАЯНЬ ФАЦЗЕ ГУАНЬ [1]**

**Автор: Ту Шунь**

**Трипитака Тайсе № 1883**

Перевод на русский: ЯНГУТОВ Л. Е.

С о д е р ж а н и е [2]

Глава I. Созерцание истинной пустоты.

Глава II. Созерцание отсутствия преграды между ли и ши.

Глава III. Созерцание всеохватывания и вмещения.

**[Глава] I. Созерцание истинной пустоты**

Первая [глава] 'Созерцание истинной пустоты' состоит из четырех разделов, содержащих десять врат.

[Раздел] 1. Созерцание возвращения мгновенной формы в пустоту.

[Раздел] 2. Созерцание того, что пустота — это форма.

[Раздел] 3. Созерцание отсутствия преграды между пустотой и формой.

[Раздел] 4. Созерцание непрекращающегося пребывания и исчезновения.

[**Раздел 1. Созерцание возвращения мгновенной формы в пустоту**]

В первом разделе содержится четверо врат.

[Врата] 1. Форма не является пустотой, потому что она является пустотой [3].

Почему?

Форма не является абсолютной пустотой, поэтому не пуста.

Форма поднимается до телесности, которая является истинной пустотой.

Поэтому говорим, что форма — это пустота.

Действительно, исходя из того, что [она] является истинной пустотой, [она] не является абсолютной пустотой. Отсюда говорим, что так как [форма] является пустотой, поэтому [форма] не является пустотой.

[Врата] 2. Форма не является пустотой, потому что она является пустотой.

Почему?

Синее и желтое не являются обязательным признаком истинной пустоты, поэтому говорим, что [синее и желтое] не являются пустотой. Но синее и желтое не имеют телесности и не могут не быть пустотой. Поэтому говорим, что [они] являются пустотой. Действительно, пустота, не имеющая телесности синего

и желтого, не есть синее и желтое.

Поэтому говорим, что [форма] не является пустотой.

[Врата] 3. Форма не является пустотой, потому что она является пустотой.

Почему?

В [абсолютной] пустоте не бывает форм, поэтому форма не является пустотой. Мгновенная [4] форма не имеет телесности, поэтому является пустотой. Действительно, мгновенная форма возвращается в пустоту, а в пустоте не может быть формы. Поэтому, поскольку форма является пустотой, постольку форма не является пустотой.

Эти трое врат усваиваются проще всего через учение о дхармах.

[Врата] 4. Форма является пустотой.

Почему?

Дхармы всех форм не должны отличаться от истинной пустоты. Поскольку дхармы всех форм не должны иметь собственной природы, постольку форма — это пустота. Если форма и пустота таковы, то и все дхармы мыслятся так же.

[**Раздел 2. Созерцание того, что пустота — это форма**]

Созерцание того, что пустота есть форма, также содержит четверо врат.

[Врата] 1. Пустота не является формой, потому что пустота является формой [5].

Почему?

Абсолютная пустота не является формой, поэтому говорим, что [она] не является формой.

Истинная пустота не должна отличаться от формы, поэтому говорим, что пустота является формой. Исходя из того, что истинная пустота является формой, абсолютная пустота не может быть формой.

[Врата] 2. Пустота не является формой, потому что пустота является формой.

Почему?

Обязательный признак пустоты не есть синее и желтое, поэтому говорим, что [пустота] не является формой. Но поскольку [Густота] не отличается от синего и желтого, постольку говорю, что пустота является формой.

Исходя из того, что [пустота] не отличается от синего и желтого и не является синим и желтым, мы говорим, что (пустота) является формой и не является формой.

[Врата] 3. Пустота не является формой, потому что пустота является формой.

Почему?

Пустота — это то, на чем основывается [нечто], но не то, что может [само] основываться, поэтому она не является формой. Но так как она может стать тем, на чем основываются, только совместно с тем, что может основываться, поэтому она является формой. Действительно, исходя из того, что то, на чем основывается [нечто], не является формой, [и в то же время] то, на чем основывается [нечто] , является формой, следовательно [пустота], не является формой, потому что пустота является формой.

Эти трое врат усваиваются проще всего через учение о дхармах.

[Врата] 4. Пустота является формой.

Почему?

Истинная пустота не должна отличаться от формы, вместе с тем дхармы не имеют собственного принципа, не уничтожаются и не исчезают. Поэтому пустота является формой. Если пустота и форма таковы, то все дхармы мыслятся также.

**[Раздел 3.] Созерцание отсутствия преграды между пустотой и формой**

[Врата 9.] Утверждаю, что поднимающаяся до телесности форма не отличается от пустоты. Все, что существует, есть пустота исчерпавшихся форм. В том случае, [когда] форма исчерпывается, пустота проявляется [6]. Поднимающаяся до телесности пустота не отличается от форм. Все, что существует, есть исчерпавшая пустоту форма. В этом случае пустота является формой и не скрывается. Поэтому, когда просветленный смотрит на форму, он не может

не видеть пустоту, а созерцая пустоту, не может не видеть

формы.

Нет ни границ, ни преград для того, чтобы видимое мыслить, как одно.

**[Раздел 4.] Созерцание непрекращающегося пребывания и исчезновения**

[Врата 10.] Об этой созерцаемой истинной пустоте нельзя сказать, что она форма. [Она] не форма. Также нельзя сказать, что она пустота. [Она] не пустота.

То же самое нельзя сказать и обо всех дхармах.

Эти слова также не содержат понимания непрекращающегося исчезновения. Неверно, что слова достигают всего. Неверно, что объяснение доходит до всего. И в этом предел действий.

Почему?

Потому что существующее сознание мыслит, а дхармы, об работая телесностью, теряют свое истинное значение.

Восемь врат двух первых разделов из четырех предыдущих [разделов] объясняют простое - проявляющееся. Врата третьего раздела объясняют поведение утвердившегося [н а пути постижения истины]. Врата четвертого раздела [Объясняют] сущность поведения, постигшего истину.

**[Глава] П. Созерцание отсутствия преграда между ли и ши**

Ли и ши не имеют преград.

Гармония существования и уничтожения, сопротивления и следования

ли и ши имеет десять врат.

Врата 1. Ли полностью вмещается в ши

Утверждаю, что природа ли, могущая охватить всё, не делится на части. Всеохватывающие ши разделяются и отличаются [друг от друга], в каждом ши целиком и полностью вмещено ли.

Неверно, что вмещено раздельно. Почему? Потому что истинное ли не может делиться. Поэтому каждая маленькая пылинка содержит в себе беспредельное истинное ли, но при этом не может не быть полной и завершенной.

Врата 2. Ши полностью вмещено в ли

Утверждаю, что могущие охватить всё ши разделяются, а всеохватывающее ли неделимо. В этом делящемся ши содержится неделимое ли. [Ли] тождественно [ши] целиком, а не раздельно.

Почему?

Потому что бестелесное ши возвращается к ли. Поэтому одна пылинка, не разрушаясь, охватывает весь мир дхарм, подобно этому все дхармы мыслятся так же.

Эти всеохватывающие врата, выходят за пределы чувств, отделены от видимого. Подобно тому как море целиком содержится в одной волне, но море, не уменьшаясь, остается морем. Подобно тому как одна малая волна размещается в большом море, но не становится большой. В то же время все волны, охватывающие целиком [море], не отличаются от него, но море, поглощающее в себе каждую |из волн], не одно и то же с ними. Когда море полностью поглощает волну, [оно] не препятствует [ей] подняться до принятия формы [волны]. Когда [море] полностью поглощает все волны, а одна волна поглощает море, то все волны также поглощают друг друга и мыслятся друг другу.

Вопрос[ы]. Поскольку ли полностью охватывает одну пылинку, почему оно не малое?

Поскольку [оно] не тождественно пылинке и малому то, как можно утверждать, что все целостное тело полностью охватывает пылинку? Пылинка целиком охватывается природой ли, почему она не велика?

Если pони] не тождественны, а ли широко и огромно, как достичь полноты охвата природы ли? Ведь все это противоречиво: смысл одного расходится с другим.

Ответ: при одновременном созерцании ли и ши не отличаются, поэтому, включая всё, [они]не нарушают прежней позиции.

Существует четыре момента, когда ли ставят во главе и смотрят на ши:

а) истинное ли и ши не различаются, поэтому истинное ли целиком и полностью содержится в каждом ши;

б) ли и ши — это не одно и то же, телесная природа истинного ли непостоянна, беспредельна;

в) поскольку (ли и ши) не являются одним и тем же и не отличаются, постольку природа беспредельного ли полностью с о держится в пылинке;

г) поскольку они не отличаются и не являются одним и тем же, то ли, содержащееся в одной пылинке, неделимо.

Существует также четыре момента, когда ши ставится вторичным, если созерцают только ли:

а) поскольку дхармы ши и ли не различаются, постольку (ши) полностью вмешаются в природу ли;

б) поскольку дхармы ши и ли не являются одним и тем же, постольку они не разрушаются в пылинке;

в) поскольку [они] не являются одним и тем же, но не различаются, постольку маленькая пылинка содержится в беспредельной истинной сущности ли;

г) поскольку [они] не различаются, но не являются одним и тем же, постольку одна пылинка содержит беспредельное ли, но не мыслится огромной.

Вопрос: когда природа беспредельного ли полностью охватывает

одну пылинку, то остальные ши будут иметь природу ли?

[Ведь] если вне пылинки имеется ли, но неверно, что [ли] полностью охватывает одну пылинку^. Если вне пылинки [имеется] ли, то неверно, что [ли] полностью охватывает все ши. Смысл одного расходится с другим.

Ответ: поскольку природа единого ли гармонична, а многочисленные ши не препятствуют [друг другу], то по этой причине все должно находиться внутри и все - снаружи: нет предела, нет препятствий.

Рассмотрим вначале четыре положения относительно ли:

а) когда природа ли полностью содержится во всех дхармах, это не мешает ему находиться полностью в одной пылинке, поэтому [ли] находится внутри и снаружи;

б) когда все дхармы и каждая в отдельности содержат природу ли, то это не мешает одной пылинке также полностью ее содержать, поэтому [она] находится снаружи и внутри;

в) все дхармы и каждая в отдельности одновременно содержат [ли], поэтому все находится и внутри, и снаружи. Нет пределов и препятствий;

г) поскольку ни одна из дхарм ши не разрушается, постольку [они] взаимно просматриваются и нет для них ни внутреннего, ни внешнего.

Врата 3. Становление ши в зависимости от ли

Утверждаю, что ши, которое не имеет конкретной оформленности, должно обрести становление и существование лишь в зависимости от истинного ли. А поскольку все возникает через причинность и не имеет собственной природы, то всякое ши появляется из не имеющего своей природы ли. Подобно тому как волны существуют и оформляются водой. Поэтому [они] зависимы. В сокровищнице Татхагаты дхармы так понимаются и мыслятся.

Врата 4. Ши может проявлять [прояснять] ли

Утверждаю, что посредством ши выдвигается ли, но если ши иллюзорно, то ли истинно. А поскольку ши иллюзорно, то ли во всех ши выпячивается и проявляется подобно тому, как волна от волны слабеет и вода обнаруживает себя, тогда узнаешь в этом Дао. Точно так же мыслится ли.

Врата 5. Посредством ли исчерпывается ши

Утверждаю, что поскольку ши выдвигает ли, а это приводит к тому, что явления ши исчерпываются, проявляется и остается единственное истинное ли. Помимо ли невозможно существование ни одного ши. Подобно тому как вода уничтожает волны, волны не могут не исчерпываться. А если так, то вода существует через исчерпывающиеся и разрушающиеся волны.

Врата 6. Ши могут скрывать ли

Утверждаю, что истинное ли, следуя причинности, устанавливается. Многочисленные дхармы ши поступают таким же образом.

Дхармы ши "переступают" ли, тогда ши проявляются, а ли скрыто. Подобно тому как вода создает волны, которые при движении проявляются, а в покое скрываются. Канон [8] гласит: "Дхармы как таковые движутся и превращаются в пять дао — это называется рождением всего. Поэтому, когда все рождается, то дхармы как таковые не проявляются".

Врата 7. Истинное ли есть ши

Утверждаю: все, что является истинным ли, не должно быть за пределами ши. Поэтому дхарма не имеет собственного принципа и ши должны зависеть от ли в силу того, что иллюзорны и не имеют телесности. Когда это ли поднимается до телесности, только тогда ши становится истинным ли. Подобно тому, как вода — это волны. Когда нет движения, [волны] не проявляются, Вода мыслится как волны.

Врата 8. Дхармы ши — это ли

Утверждаю, что возникшие через причинность дхармы ши должны не иметь собственной природы, а если не имеют собственной природы, то, лишь поднявшись до телесности, становятся истинными. Все рожденное таково. Оно не уничтожаемо. Подобно тому как волны в движении поднимаются до оформленности и не отличаются от воды.

Врата 9. Истинное ли — это не ши

Утверждаю, что содержащее ши не есть само ши. Так как истинное и ложное отличаются, реальное не есть иллюзорное. То, на что опираются, не может само опираться. Подобно тому как вода, которая является волной, не является волной. Благодаря движению [она] проявляется и отличается.

Врата 10. Дхарма ши — это не ли

Утверждаю, что ши, содержащее целостное ли, постоянно отличается от природы Ли. То, что может опираться, не является тем, на что опираются. Поэтому поднимающееся до формы целостное ли походит на ши. Подобно тому как волны всей воды не являются водой, так как при движении не проявляется сущность воды.

Смысл этих десяти принципов тождествен, исходит из одной причины. Если ли наблюдается в ши, то имеется установление и разрушение, сближение и отдаление. Когда ши наблюдается в ли, имеется проявление и скрытость, тождество и различие.

**[Глава] Ш. Созерцание всеохватывания и вмещения**

Гармония схожести ши и ли.

Существует десять врат.

Врата 1. Ли похоже на ши

Утверждаю, что дхармы ши являются иллюзорными. Их внешний вид исчерпывается. Природа ли истинна, она проявляется. Если так, то ши не отличается от ши. всеобщее ли становится ши. Поэтому просветленный, хотя и смотрит на ши, созерцает ли. Однако это ши не ли.

Врата 2. Ши похоже на ли

Утверждаю, что все дхармы ши не отличаются от ли. Поэтому ши следует целому и всеобщему ли. Вследствие этого одна пылинка полностью охватывает весь мир дхарм. Мир дхарм, целиком охватывая все дхармы, одновременно всей своей целостностью охватывает одну крошечную пылинку. Подобно тому как природа ли полностью содержится во всех дхармах. Подобно тому как одна крошечная пылинка и все дхармы также одинаковы.

Врата 3. Ши содержит ли и ши

Утверждаю, что все дхармы ши и ли не являются одним и тем же. Существующее как одно ши может вместить в себя огромное, подобно тому, как мельчайшая пылинка, хоть и невелика, но может вместить в себя беспредельный мир дхарм, и поскольку в тот же миг все дхармы не покидают мир дхарм, постольку оба проявляются в одной пылинке. Подобно тому как одна пылинка и все дхармы тождественны. В гармонии ли и ши оба не составляют одно, но и не различаются. К этому имеются четыре положения.

1. В одном есть одно.

2. Во всём есть одно.

3. В одном всё.

4. Во всём всё.

Каждое [из положений] охватывается мыслью.

Врата 4. Нет преград между общим и единичным

Утверждаю: поскольку все дхармы ши и ли не являются тождественными и не отличаются, постольку ши, оставаясь на своем месте, проникает во все пылинки всех десяти направлений. Так как [ши и ли] не различаются и не являются тождественными, проникают во все десять направлений и остаются на своем месте, поэтому находятся и далеко, и близко, охватывают и остаются на месте, нет преград и нет препятствий.

Врата 5. Нет препятствий между широким и узким

Утверждаю, что ши и ли 'Не тождественны и не отличаются, поэтому одна пылинка, не разрушаясь, может заключать в себя море десяти направлений. Поскольку ши и ли не отличаются и не тождественны, постольку пылинка заключает в себе дхармы десяти направлений, и остается крошечной, но не большой, пылинкой. Таким образом, ши одной пылинки является и широким, и узким, большим и малым, нет преград и нет препятствий.

Врата 6. Нет препятствий между охватыванием и вмещением

В одной пылинке просматривается все. Все, охватывая, включается во все, поэтому, охватывая, находится во всем. Когда заключается во всем, то включает в себя все дхармы и находится на своем месте. Поскольку, все вмещая, все охватывает, постольку пылинка вмещает в себя все и содержится в различных дхармах. Поэтому, когда пылинка охватывает другое, то другое охватывает ее. Может вмещать и может проникать. Одновременно охватывает и включает. Мыслится как не имеющее препятствий.

Врата 7. Проникновение и наличие не имеют препятствий

Во всех дхармах просматривается одна дхарма. Поскольку [она], в другую, содержится в третьей, постольку все проникает в одно и в то же время возвращается на свои позиции. Находящееся во всем, мыслится одновременно как не имеющее препятствий. Поскольку, содержась в другом, проникает в другое, постольку одна дхарма находится во всех, а все дхармы - в одной и мыслятся как не имеющие препятствий.

Врата 8. Связь и участие не имеют препятствий

В одной дхарме наблюдаются все, имеется наличие, имеется проникновение. К этому относятся четыре положения.

Одно содержит всё, одно проникает во всё.

Все содержит одно, все проникает во всё.

Одно содержит одно, проникает в одно.

Всё содержит всё, проникает во всё.

В то же время нет преград между связью и участием.

Врата 9. Нет препятствий существованию внешнего вида

Во всех дхармах наблюдается сила. Здесь также имеются проникновение и наличие и сюда относятся четыре положения.

Всё содержит одно, входит в одно.

Всё содержит всё, входит в одно.

Всё содержит одно, входит во в сё.

Всё содержит всё, входит во всё.

Врата 10’. Нет преград повсеместной гармонии

Всё — это одно, в то же время [всё] взаимно и повсеместно

просматривается. Это также поясняется вышеназванными положениями

двух предыдущих [8 ,9] врат. Нет препятствий повсеместной гармонии.

1, Текст представлен в комментариях Цзун Ми.

2. Представлен перевод лишь текста сочинения Ту Шуня без

комментариев.

3. В первом случае пустота понимается как вакуум, уничтожение

всего, абсолютное несуществование. Во втором случае -

это буддийское понимание бытия, по которому воспринимаемые нашими

органами чувств явления не существуют на самом деле, но

нельзя сказать, что за ними ничего не кроется. Оно просто недоступно

нашим органам чувств.

4. По учению буддистов продолжительность существования дхарм, а потому и всех вещей длится лишь мгновение.

5. Здесь также в первом случае пустота понимается, как вакуум, а во втором - как бытие.

6. Здесь имеется ввиду процесс восприятия, когда внимание сосредоточивается на одном, отвлекаясь от другого.

7. Пылинка полностью заполняет целое ли.

8. Имеется в виду сутра "Хуаянь цзин".